



Las perifrasis verbales de infinitivo. Dificultades morfosintácticas y semánticas para los universitarios taiwaneses

Chuan-Chuan Lin 林娟娟¹

Recibido: 7 de junio de 2017 / Aceptado: 22 de agosto de 2017

Resumen. La conjugación de los verbos siempre genera problemas caóticos para los estudiantes taiwaneses de español, ya que dicha categoría gramatical no lleva función significativa en términos morfológicos en chino. El nivel de dificultad de este estudio, las perifrasis verbales, va aún más allá. La complejidad de las construcciones perifrásicas en español es abrumadora para los aprendices taiwaneses, debido a la gran cantidad de ellas, ya que estas perifrasis verbales pueden ser de tres tipos: de infinitivo, gerundio y participio. Por ese motivo, en este estudio nos centramos en el primer grupo, a saber, el formado por un verbo auxiliar que total o parcialmente pierde el significado primitivo, la presencia o no de un nexo intercalado (preposición/conjunción) y por un infinitivo con significado pleno. Además de estudiar este tipo de construcciones, abordaremos el problema de su aprendizaje. Los alumnos, a la hora de ponerse en contacto con el conjunto de perifrasis verbales, han de familiarizarse con el orden sintáctico y, además, han de distinguir el valor semántico de cada una, pese a que el matiz entre una y otra es muy pequeño y aparezca la problemática morfológica o morfosintáctica.

El hecho de que las estructuras perifrásicas, semifrásicas y no perifrásicas provoquen casos de ambigüedad, les hace a los alumnos aún más costoso el aprendizaje. Conviene poner de manifiesto la clasificación perifrásica de los verbos de modo más analítico y exhaustivo, desde el punto de vista lingüístico en español por una parte, y, por otra parte, es imprescindible mejorar la interpretación del significado buscando la equivalencia conceptual entre la lengua meta y la lengua materna. Cuanto más difícil es la comprensión de las perifrasis verbales de infinitivo en español, más esfuerzos se necesitan en la docencia y en el aprendizaje. Dominando las propiedades de estas perifrasis y los conceptos equivalentes en chino, se favorecerá el resultado del aprendizaje por parte del alumnado.

Palabras clave: Morfosintáctica, semántica, perifrasis verbales de infinitivo, verbo auxiliar

[en] Morphosyntactic and semantic difficulties in Spanish infinitive verbal periphrasis learning by Taiwanese university students

Abstract. Spanish verbal conjugations typically impede the learning process of Taiwanese students because Chinese verbs do not have a similar system. This study is based on double-verb usages. Because the main research topic content is vast, including verbal periphrasis with infinitives, gerunds, as well as participles, the complexity is unavoidable for the aforementioned students. This paper focuses on structures compounded by auxiliary verbs that have partially or completely lost their meaning linking to a nuclear meaningful infinitive with or without a preposition or conjunction

¹ Universidad Providence, Taiwán
Correo electrónico: cclin@pu.edu.tw

inserted between the two basic relevant elements. The main concern of this study is to emphasize not only grammatical constructions but also consequent learning problems. Specifically, students, when learning verbal periphrasis, must become familiar with the proper syntactic order and distinguish the meaning of each compound unit.

The nuances among verbal periphrasis, verbal semiperiphrasis, and non periphrasis easily cause ambiguities that result in learning difficulties. Therefore, accounting for the diversity of language teaching and the adequately interpreting meaning from the target language to the mother language are both crucial aspects of this subject. Undoubtedly, comprehensive difficulties exist for learning verbal periphrasis with infinitives. Thus, expending tremendous effort in teaching and learning this topic is encouraged. Mastering the corresponding concepts between the structures of Spanish verbal periphrasis and Chinese will enable students to accomplish their learning goals.

Keywords: Morphosyntactic, semantic, infinitive verbal periphrasis, auxiliary verb

台灣大學生學習西班牙文加原形動詞的雙動詞組形態句法及語意之間題

摘要。西班牙文動詞變化向來會妨礙台灣學生的學習過程，因為中文的動詞並沒有類似的系統。本研究以雙動詞的用法為主題，由於本研究主題內容極為廣泛，包括加原形動詞、現在分詞和過去分詞的雙動詞組，其複雜性對上述學生而言是無法避免的。本研究集中在複合結構，是由一個喪失全部或部分語意的助動詞，中間可能有介係詞或連接詞，再加上一個帶有完整語意的原形動詞所組成。本研究關注點強調不僅文法結構之外，也是後續學習的問題，特別是學生在接觸雙動詞組結構時，必須熟悉適當的句法順序並區分每個複合結構的語意。然而雙動詞組、半雙動詞及非雙動詞組結構之間的微小差異容易形成模糊地帶，導致學習的困難，因此解釋語言教學的差異性和從目標語到母語適當地詮釋語意是本主題兩個關鍵點。對學習帶原形動詞的雙動詞組方面而言，全面性的困難無庸置疑是存在的，因此，費許多功夫在教與學此議題值得鼓勵，掌握西班牙文的雙動詞組結構及與中文對應的概念將能使學生完成學習的目標。

關鍵詞：構詞形態句法的、語意的、雙動詞組、原形動詞、助動詞

Índice. 1. Introducción. 2. Perífrasis verbales: definición, formas funciones y características. 3. Perífrasis verbales de infinitivo. 4. Cuestiones lingüísticas de las perífrasis verbales de infinitivo. 5. Dificultades morfosintácticas y semánticas para los alumnos taiwaneses. 6. Conclusiones. 7. Sugerencias didácticas. Bibliografía

Cómo citar: Lin, Chuan-Chuan 林娟娟 (2017). Las perífrasis verbales de infinitivo. Dificultades morfosintácticas y semánticas para los universitarios taiwaneses, en *Círculo de Lingüística aplicada a la Comunicación* 71, 192-204. <http://www.ucm.es/info/circulo/71/lin.pdf>, <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.57310>

1. Introducción

La conjugación de los verbos siempre genera problemas caóticos por parte de los estudiantes de Taiwán en el proceso del aprendizaje de la lengua española, ya que dicha categoría gramatical no conlleva función significativa en términos morfológicos en chino. El nivel de dificultad del estudio de las perífrasis verbales va más allá aún.

La Real Academia Española (2009: 2107) clasifica las tradicionalmente llamadas perífrasis verbales en función de dos criterios fundamentales: su estructura sintáctica y su significado. La complejidad de las construcciones

perifrásicas en español es abrumadora para los aprendices taiwaneses, debido a la gran cantidad de este tipo de construcciones, que se pueden clasificar según tres tipos: de infinitivo, gerundio y participio. Su estructura está formada por dos elementos verbales: auxiliar y auxiliado, que constituyen un solo núcleo del predicado, que es una oración simple, su función no es ni subordinación ni de coordinación (Leonardo Gómez Torrego 1999: 3325). En este estudio nos vamos a centrar en el primer grupo, a saber, el formado por un verbo auxiliar que, total o parcialmente, pierde su significado primitivo, seguido de un nexo intercalado que puede aparecer o no (preposición/conjunción) y después, como tercer elemento de la construcción, tenemos un infinitivo con significado pleno.

No es suficiente estudiar únicamente este tipo de construcciones, abordaremos la cuestión del proceso de aprendizaje al respecto. Los alumnos, a la hora de ponerse en contacto con el conjunto de perífrasis verbales, han de familiarizarse con el orden sintáctico y, además, han de distinguir el valor semántico de cada una de ellas, pese a que el matiz entre una y otra es muy pequeño y aparezca problemática morfológica o morfosintáctica. El hecho de que las estructuras perifrásicas, semiperifrásicas y no perifrásicas provoquen casos de ambigüedad, les hace a los alumnos aún más costoso el aprendizaje. Conviene poner de manifiesto la clasificación perifrásica de los verbos de modo más analítico y exhaustivo. Sin embargo, es necesario tratar este tema no solo desde el punto de vista lingüístico del español, sino también desde la perspectiva de la interpretación del significado buscando la equivalencia conceptual entre la lengua meta y la lengua materna.

Cuanto más difícil es la comprensión de las perífrasis verbales de infinitivo en español, más esfuerzos se necesitan emplear en la docencia y en el aprendizaje. Dominando las propiedades de estas perífrasis y los conceptos equivalentes en chino, se favorecerá el resultado del aprendizaje por parte del alumnado.

No es una novedad la existencia de la problemática que acarrea el aprendizaje de la conjugación verbal del español por parte del alumnado taiwanés, ello debido a la gran diferencia morfológica entre los verbos del español y del chino. El hecho de que sean muy variadas las desinencias verbales hace que los aprendices se dediquen a fijar los patrones morfológicos bien de forma memorística, bien por medio del aprendizaje sistemático. En fin, sea como sea, la adquisición de las nociones fundamentales sobre los accidentes verbales de la lengua meta nos dan el primer paso para acceder al mundo de este idioma.

Ahora bien, como si fuera poco el aprendizaje de las conjugaciones verbales, si pasamos a las combinaciones sintácticas constituidas por doble verbo, que reciben el nombre de perífrasis verbales, el problema se multiplica considerablemente. El nivel de dificultad de las perífrasis verbales va aún mucho más allá comparándolo con las formas flexivas de un verbo normal, a pesar de estar ya lleno de complejidad morfológica por sus diferentes desinencias de tiempo, persona, aspecto, modo, número y aspecto. Sin embargo, por muy abrumadoras que sean las estructuras de las perífrasis verbales, los avances en las técnicas de la enseñanza-aprendizaje, más eficaces y exhaustivas, librarán considerablemente el grado de dificultad. El acceso a las generalidades de esta acepción gramatical servirá de mayor puente en la comprensión de la comunicación oral o escrita en español.

2. Perífrasis verbales: definición, formas, funciones y características

2.1. Definición

Las perífrasis verbales, definidas por F. Lázaro Carreter (1990: 319) en su *Diccionario de términos filológicos*, se relacionan con las unidades lingüísticas en las que se unen un **verbo auxiliar** con el **infinitivo**, el **gerundio** o el **participio** del **verbo auxiliado**, logrando con ellas precisiones de tiempo, modo y aspecto, inexpresables con los recursos de la conjugación no perífrástica. Los verbos auxiliares se dividen en tres tipos: verbos que no pueden ser auxiliares (*comer, estudiar, etc.*), verbos que pueden ser auxiliares (*ser, estar, ir, etc.*) y verbos auxiliares que no son verbos (*soler, haber*). El segundo tipo que también se define como auxiliares con incidencia directa (*va diciendo*) o indirecta (*va a decir*) (Bernard Pottier 1961: 526) se encuadra en el presente estudio. Asimismo, el verbo auxiliar suele estar total o parcialmente gramaticalizado. Estas perífrasis verbales reciben varios nombres, según su mayor vinculación con la forma, la función y la semántica al respecto.

A las llamadas perífrasis verbales, que pertenecen a uno de los temas lingüísticos más estudiados, se las denomina con variada terminología: **derivados verbales** (Andrés Bello 2001 [1883]: 321-323), **voces perifrásicas, conjugación compuesta o perífrásica, formas verboides** (Rodolfo Lenz 1935: 398) con tres ámbitos diferentes: formales, funcionales y semánticos, así como **complejo verbal**, término propuesto por Guillermo Rojo (1974: 60) y seguido por Félix Fernández de Castro (1999: 15 y ss.) que también utiliza el nombre morfológico **lexema del elemento no conjugado** (vs. **morfema del elemento conjugado**) en función perífrástica (Íbid. 15). Asimismo, se aportan acuñaciones **unipredicación** (con dos verbos semánticos) y **bipredicación** (con un verbo nulo incorporado al otro pleno) con unidad de sentido (Juan Alcina Franch y José Manuel Blecua 2001: 777-778). Vale la pena ver otra definición propuesta por la Real Academia Española (2010: 2106): “En tanto en cuanto el concepto de perífrasis verbal es subsidiario del de verbo auxiliar, se forman **perífrasis encadenadas** como **consecuencia natural** de que los auxiliares se puedan subordinar unos a otros”.

Todo el conjunto de estas perífrasis verbales se basa en dos elementos primordiales, el verbo auxiliar y el verbo auxiliado y otro(s) adjunto(s) secundarios, una preposición, conjunción o unidades léxicas muy reducidas con o sin presencia. Los dos verbos se corresponden con los términos **perífrasis verbal** y **verbo auxiliar**, así como con el de **auxiliaridad** o **auxiliación** (José Luis Torrel Sala 2001-2002: 40). De la misma manera, Leonardo Gómez Torrego (1988: 9) enfatiza que entre la pareja sintáctica el verbo principal o auxiliado debe ser una forma no personal: infinitivo, gerundio o participio, mientras que el otro verbo es siempre un mero auxiliar. Este mismo autor también se vale de la acuñación **determinación adverbial**, para la propuesta de agrupamiento paradigmático de las perífrasis verbales como instrumento descriptivo en la gramática del español (1999: 11).

Debido a que existen **locuciones verbales**, cuyo núcleo es un verbo, y **perífrasis verbales**, que tienen constituyentes verbales, conviene distinguir un

término del otro con el fin de evitar confusiones lingüísticas, sobre todo para estudiantes extranjeros. Por una parte, el conjunto locacional tiene una constitución fija e inalterable y el perifrásitico lleva un elemento recambiable, a saber, el auxiliado, y, por otra parte, el primer tipo recibe un significado creativo (*tener en cuenta/tener presente*) mientras que el segundo varía semánticamente por la variación del auxiliado ante el mismo auxiliar (*tener que salir/tener que esperar*) (Manuel Seco 1996: 333-338).

2.2. Formas

En cuanto a la forma de las perífrasis verbales, el orden explica la forma de ambas entidades perifrásicas: el **auxiliar**, que se conjuga en posición inicial en concordancia con el sujeto animado o no animado, una **preposición** o una **conjunción**, que pueden aparecer o no, y el **auxiliado**, que es el principal y está cargado de significado pleno. La intercalación de las dos categorías gramaticales invariables depende del primer verbo, que pierde parcial o totalmente su significado primitivo. El segundo verbo puede contar con tres variables formales: **infinitivo, gerundio o participio**.

La relación formal entre dos o más constituyentes, en principio, se encuentra íntimamente fijada con el fin de expresar un nuevo significado específico, a no ser que haya un conflicto, por el valor tradicionalmente no perifrásitico del verbo auxiliar, tal como se ve en los casos *Voy a comer* (=Comeré) al restaurante italiano esta tarde. #*Todos los días voy a comer* (=voy para comer) al restaurante italiano.

Desde el punto de vista **aspectual-formal**, algunos verbos están determinados por la **forma verbal auxiliar**. Tengamos en cuenta el verbo *soler*: *Suelo + Infinitivo, sueles, solía, solías, etc.* que, por una parte, se caracteriza por sus dos formas puramente simples, del presente así como del pretérito imperfecto, y, por otra parte, la única palabra que puede seguir a este verbo es un infinitivo, pues es un mero auxiliar. Otro caso *acabar de + Infinitivo* es similar a *soler*, ya que no cuenta nada más que con dichos tiempos verbales.

Ahora bien, hay algunos auxiliares que (casi) no se limitan al **aspecto-forma verbal**, mientras que una cantidad específica de todo el conjunto de perífrasis verbales tiende a ser regida por accidentes verbales tanto **de persona** (*hay que + Infinitivo*), **de tiempo y/o de aspecto** (*tener + Participio* como *tengo* y *tenía*, *llevar + Gerundio* como *llevo* y *llevaba*, *echarse a + Infinitivo* como *se echó*, pero no *se echaba* (a no ser que introduzcamos un adverbio de frecuencia: “*El pájaro se echaba a volar siempre que me veía*”), etc.). Todo esto muestra la complejidad de las construcciones perifrásicas, sean en infinitivo, en gerundio o en participio.

Por otra parte, parece interesante que un **verbo auxiliar** pueda ir seguido de **más de una opción de auxiliados**, hablando en términos formales de las perífrasis verbales. Ejemplifiquemos el verbo *ir*, que implica tres formas y significados a causa de la variación posverbal: *Juan va a hacerlo ya*, *Juan va haciendo las tareas*, *Los errores van escritos en rojo*. La peculiaridad diferenciadora del primer verbo es que determina la presencia o no de nexos intercalados, tales como una preposición, y requiere el segundo verbo que ponga de relieve el comienzo, el

progreso o el resultado de la acción principal. En suma, cada forma verbal, con el mismo auxiliar, no genera confusiones de entendimiento semántico desde la perspectiva lingüística.

2.3. Funciones

Leonardo Gómez Torrego (1988: 9 y 19-23) demuestra varios valores que ponen de relieve los dos constituyentes perifrásicos en la distinción **temporal**, **aspectual**, **modal** o **estilística**. La primera función estriba en que los verbos auxiliares no están capacitados para seleccionar sujetos y complementos mientras que los auxiliados se ocupan de determinarlos: *Tienes que trabajar mucho. Mañana volveré a ver la exposición.*

Asimismo, Félix Fernández de Castro (1999: 22-29) estudia aún más las funciones perifrásicas por parte del auxiliar: integración en predicaciones impersonales (*Puede haber más terremotos en Taiwán estos días.*), comportamiento en la voz pasiva (refleja y atributiva) (*Tienes que regar las plantas. Las plantas tienen que regarse/tienen que ser regadas.*) y coincidencia de sujetos (*Se puede comprar una manzana./Se pueden comprar más manzanas.*).

Leonardo Gómez Torrego (1999: 3345) enfatiza la **gramaticalización** del **verbo auxiliar** por el contraste semántico de *acabar* en *He acabado de trabajar* y *He acabado el trabajo*. Del mismo modo, la divergencia de significado nos conduce a pensar en el caso *dar por + Infinitivo*, *Me dio por reír* que es una **construcción desemantizada o gramaticalizada** frente a *Me dio el libro* cuyo verbo mantiene el **significado originario**.

2.4. Características

No es difícil descubrir que las perífrasis verbales cuentan con muchas características. Vamos a limitarnos a enumerar las que más predominan:

2.4.1. Construcciones perifrásicas, semiperifrásicas y no perifrásicas

La clasificación de estas construcciones nos permite entrar en un mundo asombroso. La Real Academia Española (2010: 2116-2131) explica exhaustivamente la distinción entre los tres subtipos desde el punto de vista sintáctico, con el fin de orientarnos sobre las perífrasis puras, por reunir pautas básicas al respecto (*tener que, dejar de, romper a, etc.*), las medio parecidas a las puras según los criterios de combinación con un grupo verbal: unas no aceptan ciertas estructuras y, al mismo tiempo, adoptan otras de las perífrasis normales, esto pasa con los verbos transitivos: *querer, saber, lograr, conseguir, prometer, etc.* La cantidad de verbos tiende a aumentar cuando estos funcionan de semiauxiliares de las perífrasis modales, por razones diacrónicas y sincrónicas (Real Academia Española 2010: 2131). Ejemplo de estructura perifrásica: *Marta va a estudiar Química, pero yo no (voy a estudiarla)*. Ejemplo de estructura semiperifrásica: *Marta quiere estudiar Química, pero yo no quiero/pero yo no *la quiero. No sé hablar japonés, pero mi hermana sabe Ø* (menos corriente decir:

pero mi hermana sabe hablarlo). Por último, tenemos las no pertenecientes, de ninguna forma, a las construcciones perifrásicas: con verbos como intentar, aspirar a, tratar de, etc. no podemos tener una perífrasis verbal si el sujeto es de cosa o tenemos la forma de infinitivo en forma pasiva. Mi obra teatral no aspira a ser premiada. En este caso no hay perífrasis verbal.

2.4.2. Predominio semántico del verbo auxiliado

En cuanto a las tres construcciones perifrásicas, se ve que se caracterizan por estar inhabilitadas para seleccionar sujetos y complementos por parte del verbo auxiliar. Son elementos sintácticos regidos por el auxiliado en términos **semánticos**, pues este lleva estructura primitiva constituida por un verbo sea **nulovalente** (*llover, anochecer*), **monovalente** (*vivir, llorar*), **bivalente** (*matar, querer*) o **trivalente** (*dar, regalar*) (Mario Portilla Chaves 2006: 188). Veamos algunos ejemplos: **nulovalente** (ni sujeto, ni complementos): *Va a llover*, **monovalente** (un sujeto sin complementos): *Juan va a vivir tranquilo*, **bivalente** (un sujeto y un complemento): *Estas películas me van a gustar* y **trivalente** (un sujeto y dos complementos): *Juan volvió a darme el mismo libro*.

2.4.3. Relaciones entre oraciones afirmativas y negativas

En este inventario de perífrasis verbales con infinitivo hay un par de verbos auxiliares que no son equivalentes según las **oraciones sean afirmativas o negativas**. La diferencia, sin embargo, solo estriba en el **valor semántico**. Veamos los verbos **acabar de/no acabar de, llegar a/no llegar a** precediendo a un verbo verdadero en términos semánticos: *Acabamos de comer=Hace poco que hemos comido / No acabamos de comer=No conseguimos terminar de comer. Llegué a ponerme en contacto con Maite ayer=A pesar de todo, contacté con Maite ayer/ No llegué a ponerme en contacto con Maite ayer = No conseguí contactar con Maite ayer.*

Del mismo modo, no es difícil observar que hay varias equivalencias posibles en este tipo perifrásico, pues en los ejemplos que acabamos de dar también se ven **significados idénticos**.

Ahora bien, es muy curiosa una construcción de perífrasis por falta de su forma negativa: **llevar + gerundio**, *Llevo mucho haciendo deporte, *No llevo mucho haciendo deporte.* La **oración negativa** apela a la preposición negativa **sin + infinitivo**: *Llevo mucho sin hacer deporte*, para dar cuenta de la negatividad.

2.4.4. Personalidad e impersonalidad

A diferencia del segundo verbo, el auxiliado, que lleva el significado oracional, el auxiliar muestra la impersonalidad, es decir, el sujeto inespecífico. El contraste de las construcciones perifrásicas entre usos personal e impersonal está en *tener que* y *haber que*: **Vosotros tenéis que estudiar mucho antes del examen./Hay que estudiar mucho antes del examen.** Los verbos auxiliados de fenómenos atmosféricos también se incorporan al conjunto de la impersonalidad, por tener forma única que es de tercera persona singular, por lo cual está claro que el auxiliar también va en tercera persona singular: *Va a cambiar el tiempo.*

2.4.5. Verbos defectivos

Otra característica de las perifrasis verbales de infinitivo nos la dan los verbos defectivos. Indudablemente *hay que* es una perifrasis defectiva por carecer de ciertas personas, comparándola con las otras formas perifrásicas. Al igual que *hay que*, los verbos meteorológicos carecen de flexiones verbales, excepto la de tercera persona singular. Asimismo, al grupo de verbos defectivos pertenece un número muy reducido de verbos perifrásicos por la carencia de variedad verbal en cuanto a tiempo y aspecto, tales como *soler*, *acabar de* y *llevar*: *Solemos/Solíamos pasear por el parque por la noche*. **Soleremos/*solimos pasear por el parque por la noche*. ***Acabo/Acababa de llegar.*** **Acabaré/Acabé de llegar hace cinco minutos*. *Soler* y *poder* son verbos auxiliares verdaderos y exclusivos por su uso, pues sin la compañía de otro verbo en forma de infinitivo no podrían existir. Hay un caso excepcional: poder con el significado de capacidad en los casos como por ejemplo: *¿Puedes ir conmigo al cine?*—*Me gustaría, pero no puedo. Es que ya tengo una cita*.

2.4.6. Relaciones entre las perifrasis de infinitivo y de gerundio

Por último, hay una serie de relaciones formales y semánticas entre las perifrasis verbales de infinitivo y de gerundio: *venir a + infinitivo=venir + gerundio* (*Los gastos mensuales vienen a ser=vienen siendo NT\$ 20.000.*), *llevar + gerundio* (*Lucas y yo llevamos un año estudiando Español en la Universidad Providence*) y *llevar + sin + infinitivo* (*Lucas y yo llevamos un año sin estudiar Inglés*), *llegar a + infinitivo=acabar + gerundio* (*Marta llegó a vencer=acabó venciendo la dificultad.*).

3. Perifrasis verbales de infinitivo

Nuestro estudio solo se centra en las perifrasis verbales de infinitivo, ya que abordar el estudio de los tres tipos de perifrasis nos llevaría mucho más tiempo. Por la peculiaridad invariable de la forma del infinitivo, este tipo perifrásico parece más fácil que las perifrasis de gerundio o participio, pero no lo es, ya que su corpus es mucho mayor. Así, podemos clasificarlo en cinco subtipos, según su función sea **incoativa** (*ir a, ponerse a, echarse a, etc.*), **terminativa** (*acabar de, llegar a, etc.*), **reiterativa** (*volver a*), **obligativa** (*haber de, deber, tener que, etc.*) e **hipotética** (*deber de, venir a*). Pese al carácter progresivo orientado hacia el futuro, la clasificación de infinitivo eleva el grado de dificultad al distinguir una perifrasis de otra en términos funcionales.

Merecería la pena mencionar que un grupo de verbos llamados modales, al modo de auxiliares, pertenece a las perifrasis verbales de infinitivo. Con ello queremos contribuir a especificar el significado del verbo auxiliado. Lo que expresan estos verbos modales o aspectuales, etc. tales como *poder, querer, saber, soler, necesitar, tener que, haber que y deber de* son la posibilidad, voluntad, obligación, necesidad, etc.

A pesar de esto, existen verbos ambiguos, por no perder su significado normal, como es el caso de *deber*. El verbo *deber* presenta al infinitivo posverbal en pareja como una obligación del sujeto.

4. Cuestiones lingüísticas de las perífrasis verbales de infinitivo

Las dudas nunca dejan de surgir en torno a las perífrasis verbales. Del mismo modo, la variedad de **construcciones** tales como **perifrásicas**, **semiperifrásica** y **no perifrásicas** ponen de manifiesto la problemática de sus usos al respecto, dado que la posibilidad o no de la proclisis de los pronombres átonos permite indagar la divergencia entre las perífrasis verbales que se ajustan a los criterios generales y las que los satisfacen de forma incompleta (Real Academia Española 2116-2131).

Las perífrasis de infinitivo son en las que única y probablemente se pueda intercalar una **conjunción**. Al igual que esta categoría gramatical, la **preposición** también se usa muy a menudo en la composición perifrástica. Lo que pasa es que la **variedad formal** en dichas construcciones provoca confusiones por oponerse a las otras construcciones perifrásicas, las de gerundio y las de participio.

Hay un dilema sintáctico en la construcción de *poder*. Dado que la Real Academia Española (2010: 2130) define la relación de concordancia como sigue: “El verbo auxiliar de las perífrasis verbales muestra los rasgos de número y persona del sujeto [...]”, aparece la concordancia entre el auxiliar perifrásico y el sujeto activo/pasivo en número y persona. Ahora bien, se pone en tela de juicio la siguiente oración con perífrasis verbal en forma impersonal o pasiva refleja: *¿Se pueden abrir las ventanas?* De aquí nace la **polémica** entre **impersonalidad** y **pasividad** y así tenemos *¿Se puede(n) abrir las ventanas?* Debido a que el auxiliar ocupa el papel de puente entre la construcción con *se* y el núcleo verbal, el infinitivo, por analogía con los casos *¿Se puede pasar?*, *¿Se puede abrir la puerta?*, etc. sería muy posible el uso de la forma singular en *¿Se pueden abrir las ventanas?*

5. Dificultades morfosintácticas y semánticas para los alumnos taiwaneses

Para el alumnado que estudia español como lengua extranjera, el tema de este estudio es uno de los más abrumadores y problemáticos de la gramática española por ser tan complicado en muchos aspectos, sobre todo los morfosintácticos y semánticos. A pesar de que existe un libro medio escrito en chino (Qin Zhou 2009) y medio escrito en español, no es suficiente para aclarar todas las dudas que tienen los alumnos taiwaneses de nivel intermedio, cuya lengua materna es el chino. A consecuencia de esto, hace falta poner de relieve las barreras que tienen dichos estudiantes a la hora de ponerse en contacto con las construcciones perifrásicas en términos lingüísticos.

La *Nueva gramática de la lengua española* la Real Academia Española (2010: 2107) clasifica las perífrasis verbales en dos clases, en base a dos criterios fundamentales: su estructura sintáctica y su significado, por lo cual, donde más atención hay que prestar con relación a estas combinaciones es en las propiedades sintácticas. Es imprescindible revisar las cuestiones a tener en cuenta al respecto.

En primer lugar, no es fácil utilizar los constituyentes apropiados en las perífrasis, en función de las características sintácticas, por parte de los alumnos taiwaneses. La razón por la que no lo es se debe a que hay que tomar en cuenta si el sujeto es animado o no, agente o paciente (voz activa o pasiva (con *ser* o refleja)),

personal o impersonal (sin persona explícita o de fenómenos atmosféricos), etc. En segundo lugar, la composición perifrásica necesita tomar en consideración qué rasgos de doble verbo se implantan de forma adecuada en una oración, es decir, sin o con una preposición/conjunción, pues la estructura debe concordar totalmente con el sujeto en número, persona, tiempo, aspecto y voz. En el ámbito perifrástico a veces se ven casos caóticos, pues la elección de verbos en forma de infinitivo está previamente sujeta al auxiliar: *El pájaro echó a volar*. Por último, la anteposición o no anteposición del pronombre átono en función del acusativo pertenece a los verbos transitivos, que pueden ser perífrasis verbales verdaderas.

La distinción entre los tres tipos de perífrasis verbales de infinitivo es una cuestión molesta cuando los alumnos se ponen a estudiarlos, sobre todo si no encuentran nociones similares en su lengua materna. La problemática no se basa en el esquema estructural sino más bien en los detalles semánticos y morfosintácticos y en la diferencia entre un mar de verbos, ya conocidos o no.

Por otra parte, las variantes perifrásicas, en mayor o menor grado, se distinguen según los accidentes verbales, de persona (animado o no), en oraciones afirmativa o negativa, etc. A los estudiantes les cuenta mucho asimilar los conceptos relacionados con las perífrasis verbales, es decir, es una tarea muy difícil de llevar a cabo desde el punto de vista didáctico.

6. Conclusiones

Resumiendo lo mencionado anteriormente, ante el hecho de que las perífrasis verbales de infinitivo, a los estudiantes taiwaneses de español como lengua extranjera, les ocasionen confusiones e inmensas dificultades en su aprendizaje, es imprescindible indagar y poner de manifiesto los argumentos que expliquen su bajo rendimiento a la hora de evaluarles el entendimiento y la aplicación de las estructuras gramaticales correctas. Obviamente, es una cuestión que procede de las divergencias morfosintácticas y semánticas entre la lengua meta (el español) y la lengua materna (el chino). Debido a la gran variedad de construcciones perifrásicas, y a la imposibilidad de tratar los tres tipos de construcciones en este estudio de forma exhaustiva, hemos optado por centrarnos en las construcciones de infinitivo.

A pesar de que las perífrasis verbales de infinitivo se clasifican en varios tipos para dar cuenta de muchas funciones semánticas, sintácticas y estilísticas, no podemos interpretar fácilmente todos los matices que hay en el inventario de estas, no solo por su forma, sino también por sus funciones y características. Sea lo que sea, lo más importante es dominar las cuestiones lingüísticas de nuestro objeto de estudio y comprender las dificultades morfosintácticas y semánticas que tienen los estudiantes que estudian español en Taiwán. En fin, es un tema pedagógico que vale la pena tener presente para vencer los obstáculos en el proceso de aprendizaje.

7. Sugerencias didácticas

Como es sabido, las perifrasis verbales son uno de los temas más problemáticos en el aprendizaje del español, sea por parte del alumnado o por parte del profesorado. De este modo, lo mejor es recurrir a algunas estrategias docentes, de manera que los estudiantes tengan menos dificultades cuando se encuentren ante las construcciones perifrásicas de infinitivo. Veamos las siguientes ocho etapas:

- a. Impartir clase sobre las perifrasis verbales siguiendo el plan curricular destinado a los seis niveles establecidos de acuerdo con los niveles propuestos por el Marco Común Europeo de Referencia (MCER). La enseñanza se dará de forma gradual, partiendo de lo más fácil a lo más profundo, desde el primer curso, sin explicaciones minuciosas hasta el tercer año, y con pasos bien organizados.
- b. Comprobar las construcciones que aparecen en los textos del libro del alumno, así como los diálogos propuestos para poner en práctica dichas construcciones. La comprensión adquisitiva se dará a conocer al ver o al leer las estructuras al respecto.
- c. Hacer que los alumnos hagan ejercicios en casa, sacados del libro de ejercicios, en concordancia con el libro del alumno correspondiente a alguno de los niveles del MCER.
- d. Añadir un poquito más a los conceptos fundamentales de las perifrásicas verbales, cada vez que aparezcan, pero sin mucha prisa. Asimismo, hay que asegurarse de que los estudiantes tienen muy bien establecidos dichos conceptos antes de ir más allá.
- e. Animarles a que respondan a las preguntas diseñadas para saber si ya tienen conocimientos previos y a que piensen en las diferencias entre el verbo predicativo y el auxiliar.
- f. Revisar la práctica oral y escrita por parte de los estudiantes con la intención de descubrir la capacidad comprensiva y expresiva de textos completos.
- g. Clasificar las perifrasis en varios tipos y explicar las distinciones. Que practiquen los usos perifrásicos tanto por escrito como por vía oral, por medio de textos escritos.
- h. Imponerles nociones más complejas cuando tengan un nivel de español más avanzado.

La aplicación a la docencia de las perifrasis verbales de infinitivo, como conclusión de este estudio, sería provechosa si los estudiantes fueran capaces de expresar sus pensamientos oralmente o por escrito con una serie construcciones de este tipo de forma natural. Al cabo del tiempo, la práctica lleva a la perfección y las estructuras mencionadas dejarán de ser una barrera en el proceso del aprendizaje. Al igual de las de infinitivo, el resto de las construcciones de gerundio así como de participio se convertirán en una herramienta poderosa en la comunicación interpersonal.

Bibliografía

- ALARCOS LLORACH, Emilio (2001): *Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.
 ALCINA FRANCH, Juan y José MANUEL BLECUA (2001): *Gramática española*, Barcelona, Ariel.

- BELLOS, Andrés (2001) [1883]: *Gramática de la lengua castellana*, Madrid, EDAF.
- FENTE, R., J. FERNÁNDEZ y L. G. FEIJÓO (1989): *Perífrasis verbales*, Madrid, Edi-6.
- FERNÁNDEZ DE CASTRO, Félix (1999): *Las perífrasis verbales en el español actual*, Madrid, Gredos.
- FERNÁNDEZ DE CASTRO, Félix (2007): “Relaciones entre flexión y perífrasis verbales”, *El tiempo y los eventos*, 94, Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, 77-94.
- FERNÁNDEZ MARTÍN, Patricia (2013): “Locución verbal, perífrasis verbal y tiempos verbales: entre la lexicalización y la gramaticalización”, *Paremia* 22, 93-103.
- GARCÍA FERNÁNDEZ, Luis (Dir.) (2006): *Diccionario de perífrasis verbales*, Madrid, Gredos.
- GENTA, Florencia (2008): *Perífrasis verbales en español: focalización aspectual, restricción temporal y rendimiento discursivo*, tesis doctoral inédita, Universidad de Granada.
- GILI GAYA, Samuel (1998): *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Vox.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (1988): *Perífrasis verbales*, Madrid, Arco/Libros.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (1999): “Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo”, en Bosque, I. y Demonte, V. (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* 2, Madrid, Espasa Calpe, 3323-3388.
- IGLESIAS BANGO, Manuel (1988): “Sobre perífrasis verbales”, *Contextos* 12, 75-112.
- LÁZARO CARRETER, F. (1990): *Diccionario de términos filológicos*, Madrid, Gredos.
- LENZ, Rodolfo (1935): *La oración y sus partes*, Madrid, Publicaciones de la Revista de Filología Española.
- MARTÍ SÁNCHEZ, Manuel, Inmaculada PENADÉS MARTÍNEZ y Ana María RUIZ MARTÍNEZ (2008): “Los verbos”, *Gramática española por niveles*, Cap. 9, Madrid, Edinumen.
- OLBERTZ, Hella (2007): “¿Perífrasis verbales con función de marcador de discurso? A propósito del Diccionario de perífrasis verbales”, *Verba*, 34, 381-390.
- ORTEGA, Gonzalo y Guy ROCHEL (1995): *Dificultades del español*, Barcelona, Ariel.
- PORTILLA CHAVES, Mario (2006): “Los pronombres reflexivos clíticos como operadores de destransitivación en español”, *Filología y Lingüística*, XXXII: 2, 185-201.
- POTTIER, Bernard (1961): “Sobre el concepto de verbo auxiliar”, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 325-331.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1973): *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2009): “El verbo (VI). Las perífrasis verbales”, *Nueva gramática de la lengua española Sintaxis* 2, Madrid, Espasa Libros, 2105-2222.
- ROCA PONS, José (1958): *Estudios sobre perífrasis verbales del español*, Madrid, Anejo XVII de la *Revista de Filología Española*, CSIC.
- SECO, Manuel (1996): *Gramática esencial del español*, Madrid, Espasa Calpe.
- TOPOR, Mihaela (2005): “4 criterios identificadores de las perífrasis verbales del español”, *Sintagma*, 17, 51-69.
- TORNEL SALA, J. L. (2001-2002): “Perífrasis verbales y consideraciones metodológicas (I y II)”, *Contextos*, 37-40, 39-88.
- WINGEYER, H. R. y A. B. ANGELINA (2014): “Observación del tratamiento de las funciones comunicativas de infinitivos simples y de perífrasis verbales de infinitivo en manuales españoles para su aplicación en la enseñanza de E/LE en la región NEA de Argentina”, *Signos Ele*, 8, 1-17.
- ZHOU, Qin (周欽) (2009): *Las perífrasis verbales en español -Valores y usos para E/LE en China* (西班牙語動詞短與功能與用法), Beijing, Editorial Universitaria de Pekín de Lengua y Cultura.